

EXPOSICIÓN · ERAKUSKETA

NO

CONFIDENCIAL

**Álava, del franquismo a la democracia
Araba, frankismotik demokraziara**



NO

CONFIDENCIAL

Álava, del franquismo a la democracia
Araba, frankismotik demokraziara



DIRECCIÓN GENERAL
DEL LIBRO, ARCHIVOS Y BIBLIOTECAS

SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE LOS ARCHIVOS ESTATALES

www.mcu.es



MINISTERIO DE CULTURA

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General

de Publicaciones, Información y Documentación

NIPO: 551-09-012-X

Depósito legal:

Imprime: Gráficas Santamaría S.A.



MINISTERIO
DE CULTURA

Ángeles González-Sinde
Ministra de Cultura

Mercedes E. del Palacio Tascón
Subsecretaria de Cultura

Rogelio Blanco Martínez
Director General del Libro, Archivos y Bibliotecas

ORGANIZACIÓN
ANTOLATZAILEA

Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas
Subdirección General de los Archivos Estatales

COORDINACIÓN Y TEXTOS
KOORDINATZAILEA ETA TESTUAK

Fernando Iñigo Aristu
Carlos Carnicero Herreros
Eloísa Navajas Twose
José Antonio Sainz Varela

TRADUCCIÓN
ITZULPENA

Aixe S.L.
Xabier Armendaritz

RESTAURACIÓN
TZAHARBERRITZEA

Susana Leoné

CONTROL MEDIOAMBIENTAL
INGURUMEN KONTROLA

T.S.A.

DISEÑO, IMAGEN, PRODUCCIÓN Y MAQUETACIÓN
DISEINUA, IRUDIA, EKOIZPENA ETA MAKETAZIOA

SINBAIT S.C.
Puy San Martín Landa
Nerea Lekuona Campomar

AGRADECIMIENTOS
ESKER ONA ZOR DIEGU

A Almudena Martínez, María José Marinas y al Archivo Municipal de Vitoria- Gasteiz; a Carmen Gómez y a la Fundación Sancho el Sabio; al Instituto Universitario de Historia Social Valentín de Foronda; a Emilio Sanz, Itxaso Martelo, Mikel Escalera, Erdoitza Díez, Guillermo Sánchez y David Urtasun.

Vitoria-Gasteiz, junio de 2009
Gasteiz, 2009ko ekaina

ÍNDICE *AURKIBIDEA*

El acceso a los archivos y a los documentos <i>Artxiboak eta dokumentuak eskuragarri izatea</i>	8
La Transición en Álava a través de los documentos de archivo <i>Trantsizioa, Araban, artxiboko dokumentuen bitartez</i>	12
La propaganda política durante la Transición <i>Trantsizio garaiko propaganda politikoa</i>	20
La pegatina: documento histórico <i>Eranskailua: dokumentu historikoa</i>	32

EL ACCESO A LOS ARCHIVOS
Y A LOS DOCUMENTOS

ARTXIBOAK ETA DOKUMEN-
TUAK ESKURAGARRI IZATEA

Espainiako Konstituzioak eta Espainian indarrean diren legeek ziurtatzen dute herritarrek libre eta dohainik kontsulta ditzaketela dokumentu historikoak, hau da, administrazioko, epailtzako edo zergetako balio aktiborik ez duten dokumentuak. Dokumentu horiek daukaten informazio guztia eskuratzea ahalbidetzen du, betiere haiek hedatzeak pertsonen intimitatea urratzen ez badu edo delituak ikertzea eta Estatuaren segurtasuna arriskuan jartzen ez baditu.

La Constitución española y las leyes vigentes en nuestro país aseguran a los ciudadanos la consulta libre y gratuita a la documentación de carácter histórico –es decir, aquella que ya no posee valores administrativos, judiciales o fiscales activos– permitiendo el acceso a toda la información que contienen, siempre que su difusión no vulnere la intimidad de las personas o haga peligrar la averiguación de delitos y la seguridad del Estado.

Escuela H. Guardia Civil
GENERAL DE LA GUARDIA CIVIL

UNE A-5 (148 x 210) Imprenta-Escuela

DIRECCION GENERAL

CONFIDENCIAL

UNE A-5 (148 x 210) Imprenta-Escuela H. Guardia Civil

Mod. L-7

DIRECCION GENERAL DE LA GUARDIA CIVIL

NUMERO 3069

NOTA INFORMATIVA

ORIGEN: SIGC, 512ª Comandancia G.C. -VITORIA
DESTINO: Excmo. Sr. Gobernador Civil -VITORIA
FECHA: 21 de Noviembre de 1.975
ASUNTO: 243.-Remitiendo propaganda clandestina aparecida en esta Capital.

CONFIDENCIAL

A las 21,30 horas en la calle México y a las 22,30 horas en la calle Nueva Fuera en el día de ayer fueron recogidas por componentes de este Servicio 20 y 300 octavillas clandestinas, en castellano unas y en vascoencas otras, pero con idéntico contenido, firmadas por "COMISIONES OBRERAS DE ALAVA", contrarias a la figura del desaparecido Jefe de Estado y su Régimen, abogando por la amnistía, contra el paro y congelación de salarios y en pro de las libertades sindicales y políticas.

Lo que se participa siendo unida muestra de tales hojas.



DESTINATARIOS: 2ª Sección de E.M. (SIGC), SIGC, 5ª Zona y 51ª Tercio de la Guardia Civil y Excmos. Sres. Gobernador Civil, Militar y Capitán General

Esta Informativa sólo se comprobará si así se solicita de este Servicio. Se ruega que la N. I. carece de veracidad o contiene algún error.

Se ruega que se solicite de este Servicio. Se ruega que se solicite de este Servicio. Se ruega que se solicite de este Servicio.

Informativa sólo se comprobará si así se solicita de este Servicio. Se ruega que la N. I. carece de veracidad o contiene algún error.

NUM
A INFORM
512ª Comandancia
Sr. Gobernador
septiembre de
Remitiendo propa
sintos sellos
hecho en esta C
curso de la u
ntes calles de
tina de distint
variosa otra, l
ION PUBLICA D
Y OATROUI, E
carente de
Comité Local d
la cual se adju
contenido.
para conociend
de E.M. (SIGC)
mos. Sres. Gob
neral de la V

Informazioa eskuratzeko eskubide hori da Zuzenbideko Estatuaren oinarrietako bat. Administrazioaren jardura kontrolatzea eta botere publikoen jarduketak gardena izatea bermatzen du.

Nahiz eta erakusketa honetan ikusgai ditugun dokumentuetako askok «Confidencial» dioen zigilua ageri duten, Kultura Ministerioak egindako eskuragarritasun azterketa teknikoari esker, gaur legezko berme guztiakin erakuts daitezke, jendeak ezagut ditzan eta historiaren ikerketarako baliabide gehiago izan daitezzen.

Este derecho de acceso a la información constituye uno de los pilares del Estado de Derecho, garantizando el control de la actividad de la Administración así como la transparencia de las actuaciones de los poderes públicos.

Aunque muchos de los documentos que se exhiben en esta exposición muestran un sello tamponado con la palabra “confidencial”, el análisis técnico de accesibilidad realizado por el Ministerio de Cultura permite mostrarla hoy con plenas garantías legales para su conocimiento público y el enriquecimiento de la investigación histórica.

LA TRANSICIÓN EN ÁLAVA
A TRAVÉS DE LOS
DOCUMENTOS DE ARCHIVO

TRANSIZIOA, ARABAN,
ARTXIBOKO DOKUMENTUEN
BITARTEZ

Gobernu zibilak XIX. mendearen hasieran sortu ziren, Estatu liberal berriak probintziak kontrolatzeko lurralde organo gisa. Hainbat izenekin (sustapeneko ordezkariordea, buruzagi politikoa edo probintziako gobernadorea) gobernadore zibilaren figura sendotuz joan zen XIX. eta XX. mendeetan. Politika eta administrazio arloetako gero eta eskumen zabalagoak zituen. Horren berri jasota geratu da sortu zituzten dokumentu ugarietan, eta orain dokumentu horiek historia garaikideko toki azterlanetarako funtsezko oinarri dira. Ez da hala gertatu, tamalez, Arabako Gobernu Zibilean. Haren dokumentu funtsean ez da 1960ko hamarkada baino lehenagoko dokumenturik gorde, elkarrekin diren lau liburu erregistro izan ezik (1887-1965).

Los gobiernos civiles se crearon a principios del siglo XIX como órganos territoriales de control provincial del nuevo estado liberal. Con distintas denominaciones (subdelegados de fomento, jefes políticos o gobernadores de provincia), la figura del gobernador civil irá afianzándose a lo largo de los siglos XIX y XX concentrando atribuciones políticas y administrativas cada vez más amplias, de lo que queda constancia en la abundante documentación que produjeron y que hoy sirve de base fundamental para los estudios locales de historia contemporánea. No es éste, desgraciadamente, el caso del Gobierno Civil de Álava, cuyo fondo documental anterior a los años sesenta no se ha conservado, a excepción de cuatro libros-registro de asociaciones (1887-1965).



ALAYA

ALAYA

INSTRUMENTACIÓN

INSTRUMENTACIÓN



984

1134

MINIS

MINISTERIO DE CULTURA

2007an, Arabako Gobernu Ordezkariordeztzak (1997an Gobernu Zibilak ordeztutako erakundea) aldiandian dokumentuak Arabako Artxibo Historiko Probintzialera bidaltzen hasi den. Gaur egun arte, guztira mila instalazio unitate transferitu dira. Nabarmentzekoak dira, historiaren ikerketarako duten garrantziagatik, trantsizio politikoaren garaiari buruzko dokumentu serieak. Aldi hura (1973-1982) oso nahasia izan zen, gizarte eta politika arloko errebundikazio ugariak. Frankismoa bukatu eta Espainiako askatasun demokratikoak berreskuratu ziren garaia da. Dokumentu horiek antolatu, deskribatu eta zabalduko dira Espainiako Artxiboen Atarieren bidez (PARES, <pares.mcu.es>). Halaxe, besteak beste serie hauek kontsultatu ahalko dira:

En el año 2007 la Subdelegación del Gobierno en Álava (institución que, en 1997, había sustituido al Gobierno Civil) inicia el envío periódico de documentación al Archivo Histórico Provincial, sumando actualmente más de dos mil unidades de instalación transferidas. Sobresalen, por su importancia para la investigación histórica, las series documentales referentes a la época de la transición política (1973-1982), una etapa convulsa de reivindicaciones sociales y políticas que marcaron el fin del franquismo y la recuperación de las libertades democráticas en España. Su organización, descripción y difusión a través del Portal de Archivos Españoles (PARES) (pares.mcu.es) permitirá la consulta, entre otras, de las siguientes series:

.- 1952tik 1982ra bitartean gobernadore zibilak hainbat agintarirekin izandako korrespondentzia. Besteak beste, ordena publikoko indarrek konfiskatutako eskuorri eta paskinak daude hor.

.- Arabako Gobernu Zibilaren urteko oroitidazkiak (1961-1987). Pro-bintzian kokaturiko Administrazio zentraleko organoek egindako jarduera guztia biltzen dute.

.- Gobernu Zibilaren zirkularrak (1952-1979), erakunde eta agintariei zuzenduak, haien jarduera kontrolatzeko arauak ezartzearen eta Gobernu zentralaren goi aginduak jakinaraztearen.

.- La correspondencia mantenida entre 1952 y 1982 por el gobernador civil con las distintas autoridades, incluyendo los folletos y octavillas confiscados por las fuerzas de orden público.

.- Las memorias anuales del Gobierno Civil de Álava (1961-1987), que recogen toda la actividad desarrollada por los órganos de la administración central ubicados en la provincia.

.- Las circulares del Gobierno Civil (1952-1979) dirigidas a los distintos organismos y autoridades con la finalidad de establecer directrices de actuación para controlar su actividad y transmitir las órdenes superiores del gobierno central.

MINISTERIO DE SALUD Y CONSUMO
SECRETARÍA GENERAL PARA EL CONSUMO

RESUMEN DE LO TRATADO

1.- DOCUMENTACIÓN ENTREGADA POR LA ADM

- Propuesta Orden del día.



.- Probintziako Gobernu Batzordearen akta liburuak (1977-1982). Kide anitzeko organo horrek gobernadore zibilar laguntzea zuen helburu, probintzian organo periferikoez egindako jardueraren kontrolatzearen.

.- Los libros de actas de la Comisión Provincial de Gobierno (1977-1982), órgano colegiado de asistencia al gobernador civil, para controlar la actividad desplegada por los órganos periféricos en la provincia

LA PROPAGANDA
POLÍTICA DURANTE LA
TRANSICIÓN

TRANSIZIO GARAIKO
PROPAGANDA POLITIKOA

Frankismotik demokraziarak trantsizio politikoa, Espainian, azkenaldi honetako historiagileen artean zale gehien duten gaietako bat da. Garai hori zehazki ikertzeko, gobernu zibilek sortutako dokumentuetara jotzen dute.

La Transición política del franquismo a la democracia en España, es uno de los temas de investigación con más adeptos entre las últimas hornadas de historiadores que, para su estudio riguroso, recurren a la documentación producida por los Gobiernos Civiles.

1 de mayo 1-5-81
gora maiatzaren lehena **E** Euskadiko Ezkerra



trabajo para todos

exigimos un **DIVORCIO**

GRATUITO. POR MUTUO ACUERDO Y QUE NO DISCRIMINE A LAS MUJERES



ELK

Un **HOMBRE** BLAS PIÑER



FORZA NUOVA

Discutimos el PRESENTE y construimos el FUTURO
discutiendo el PASADO



FORZA NUOVA



Rusia, 1917

50 AÑOS DE VIGENCIA DE LA REVOLUCION DE OCTUBRE



U.R.R.S., 1977

¡ABAJO LA BUCROCRACIA!

KONBARRAIGIA
"Tribuna de la Acción"
D: ...
E: ...
N: ...
N: ...
N: ...

Adolfo Suárez
«Esta es la Constitución de la concordia»



UCD VOTA SI



PARA CONSEGUIR LA AUTONOMIA... AHORA, LAS MUNICIPALES

AFILIATE

PARTIDO NACIONALISTA VASCO
EUZKO ALDERDI JELTZALEA



CONFEDERACION SINDICAL DE COMISIONES OBRERAS DE EuzKADI

1er CONGRESO
Bilbao - 31 de Marzo. 1 y 2 de Abril

UCD VASCA POR LA CONSTITUCION

SALVEMOS BELAGUA



1er ANIVERSARIO DE LOS ASESINATOS DEL

MAIATZAK 1

BORROKA EGUNA:
MUNDU GUZTIOKO HERRI ZAPALDU ETA LANGILE KLASAREN ALDI NABIAKONTASUNAREN ALDI



VICTORIA DE 3 DE MARZO

Gobernu zibilak, probintzietako bakoitzean boterea zentralizatzen zuten eta probintzietan Gobernu zentrala ordezkatzeko zuten erakundeak ziren. Horrenbestez, gobernu zibilak euren gobernupeko gizarteari buruzko albat informazio gehien biltzeko arduraz zuten. Eginkizun hori bereziki zen garrantzitsua frankismoaren diktadurazko erregimenean, arlo guztiak erabat kontrolatzeko borondatea baitzuen. Horretarako, gobernadore zibilek euren agindupean zituzten ordena publikoko indarrak. Indar horiek, ikerketa eta eragiketak egiten zituzten diktaduraren aurkako oposizioa sortzearen eta zabaltzearen kontra; eta ikerketa eta eragiketa horien txostenak ematen zituzten, aldianaldian.

Como instituciones centralizadoras del poder en cada una de las provincias y representantes del gobierno central en las mismas, los Gobiernos Civiles eran los encargados de recoger y captar el máximo de información sobre la sociedad local que gobernaban. Esta función resultaba especialmente importante para un régimen dictatorial como el franquista, con voluntad de vigilancia absoluta de todos los ámbitos. Para ello, los Gobernadores Civiles tuvieron a sus órdenes a los diferentes cuerpos de las fuerzas de orden público, que puntualmente pasaban informes sobre sus investigaciones y operaciones contra la aparición y extensión de la oposición a la dictadura.



3



KODAK SAFETY FILM

KODAK SAFETY FILM



Erregimen frankistaren aurkakoek klandestinitateko aldi luze hartan egindako jarduera ohikoenen artean, propaganda politikoa egitearena nabarmentzen da. Propaganda hori zailtasun handiz egin zuten, oso baliabide urriak zituzten, eta dudarik gabe arrisku handia hartzen zuten propaganda asmatu eta gauzatzearitzen ziren militanteek. Hala ere, lortu zuten nabarrituz joan zedila bazela jendea pozik ez zebilena eta kritikak zituena; eta horrek izugarri asaldatzen zituen frankismoaren erakundeak.

Dentro de las manifestaciones más habituales que la oposición al régimen franquista llevó a cabo durante su largo período en la clandestinidad destacó la elaboración de propaganda política. Ésta fue confeccionada con enormes dificultades, precarios métodos y un indudable riesgo personal para los militantes que la ideaban y materializaban, pero consiguió que fuera haciéndose notar la presencia de un malestar y crítica que incomodaban sobremanera a las instituciones del franquismo.



Propaganda politikoan agertuz joan ziren ezin konta ahal sigla. Horrek erakutsi zuen ideologia-ren aldetik aniztasuna nabarmena zela, baina, hala ere, guztiek bat egin zutela diktadura amaiazteko helburuarekin.

Euskadi izan zen oposizio hartako gune garrantzitsuenetako bat. Alderdi politikoan, sindikatuen eta obrerismoaren edo nazionalismoaren inguruko gizarte mugimenduen ugaritasunak erakusten du «letra zopa» haren aniztasuna. «Letra zopa» metaforarekin aipatu ohi da sigla politikoan oparotasun hura.

La infinidad de siglas que fueron apareciendo en las diferentes manifestaciones propagandísticas de carácter político indicó la existencia de una pluralidad ideológica notable que, a pesar de su diversidad, había hecho causa y objetivo común en conseguir la liquidación de la dictadura.

El País Vasco fue uno de los centros neurálgicos de aquella oposición y la abundancia de partidos políticos, sindicatos y movimientos sociales que giraban en torno al obrerismo o al nacionalismo demuestran la pluralidad de aquella «sopa de letras», denominación metafórica del fenómeno de proliferación de siglas políticas.



Araba ez zen salbuespen izan Euskadiko joera orokor hartan. Hala ere, oposizioko mugimenduen indarra txikiagoa izan zen Bizkaiari eta Gipuzkoari baino. Oposizioaren agerraldiak ez ziren nabarmen egin 1970eko hamarkada arte. Oposizioa, batez ere Gasteiz hiriburuan agertu zen, eta industria garapen handiena —eta, ondorioz, garapen demografiko handiena— izan zuten gainerako herrietan.

Álava no fue una excepción dentro del contexto vasco, aunque la fortaleza de sus diferentes movimientos de oposición fue menor que en Vizcaya o Guipúzcoa y sus manifestaciones no se hicieron patentes hasta la década de los setenta, principalmente en su capital, Vitoria, y en el resto de poblaciones de mayor desarrollo industrial y demográfico.

Bisitariak erakusketa honetan ikus dezakeen politika propagandarako materiala, ordena publikoko indarrek konfiskatu zuten Arabako hainbat herritan, eta Arabako Gobernu Zibilaria entregatu. Erregimen frankistaren aurkako oposizioeko taldeen barruan antolatuta, erregimen hura bukaraztearen alde borrokatu ziren pertsona haiek gure probintzian egindako jardueraren erakusgarri interesgarria da. Gizartearen gehiengoak ez zen sartu oposizio lan horretan, baina gizarte osoaren onurarako izan zen, demokraziaren itzulera-aren ondoren.

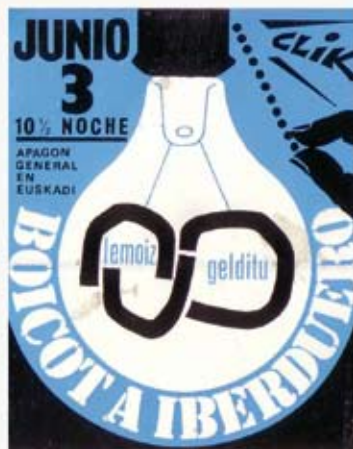
El material propagandístico político incautado por las Fuerzas de Orden Público en diferentes localidades alavesas y entregado al Gobierno Civil de Álava que el visitante puede contemplar en esta exposición, es una interesante muestra de la actividad llevada a cabo en nuestra provincia por aquellas personas que, englobadas en las diversas organizaciones de oposición al régimen franquista, lucharon por la extinción del mismo y su no continuidad en los mismos términos. Una labor que, si bien no fue secundada por la mayoría de la sociedad, sí que la benefició en conjunto tras el regreso de la Democracia.

LA PEGATINA:
DOCUMENTO HISTÓRICO

ERANSKAILUA:
DOKUMENTU HISTORIKOA

1970eko hamarkadaren hasieran, diktadura frankistak hedabideen zentsura zorrotz zorrotza egiten jarraitzen zuen. Espainiako gizarteak gero eta areago eskatzen zuen aldaketa politikoaren berri ematea galarazten zien. Legez kontrakoa zen gizartea pozik ez zela erakusten zuen edozer. Bizkor egiteko moduko adierazpide deigarriak bilatu behar izan zituzten. Hartara, hormetako pintadak egin eta eskuorri nahiz panfletoak banatzeaz gainera, ordu arte erabili gabeko tresna bat agertu zen: kolore deigarriak eta esaldi zorrotza zekartzan paper puska txiki bat, atzealdean itsasgarria zuena. Hau da, pegatina edo eranskailua.

A principio de los años setenta, la dictadura franquista seguía ejerciendo una férrea censura sobre los medios de comunicación, impidiéndoles informar sobre la creciente demanda de cambio político reclamado por la sociedad española. Cualquier expresión de descontento social era ilegal y debía buscar fórmulas llamativas pero también rápidas de ejecutarse: a las tradicionales pintadas en las paredes, la distribución de octavillas y de panfletos, etc., se les añadiría un nuevo instrumento no utilizado hasta entonces: un pequeño papel de colores llamativos y lema impactante con un adhesivo al dorso, la pegatina.





Eranskailua, zabalkunde politiko klandestinatorako tresna izan zen frankismoaren azken urteetan. Gero, modako berritasun bihurtu zen trantsizioaren urteetan, bereziki 1977tik 1980ra bitartean. Ideiak zabaltzeko lehentasunezko bideetako bat izan zen, eta barra-barra erabili zuten alderdi politiko guztiek, sindikatuek, gizarte mugimenduek, eta are erakundeek ere.

La pegatina pasaría de ser una herramienta de difusión política clandestina en los últimos años del franquismo a convertirse en una novedad de moda en los años de la Transición, especialmente entre 1977 y 1980, en que llegará a ser un vehículo preferente para la transmisión de ideas utilizado por todos los partidos políticos y sindicatos, por los movimientos sociales e, incluso, por las instituciones.





Espainiako gizartea errotik aldatu zen garai hartan, eranskailuak ezin dudatuzko garrantzia izan zuen: mundu guztiak zeraman baten bat paparrean, karpetan edo autoan. Ideologia jakin batekin bat egitearen sinbolo zen; gizabanakoak politikan eta gizartean parte hartzea bideratzen zuen, eta bistan jartzen zuen askatasun demokratikoaren etorrera.

En aquella época de transformación radical de la sociedad española, la importancia de la pegatina está fuera de toda duda: todo el mundo lucía una de ellas en el jersey, en la carpeta o en el coche. Era el símbolo de adhesión personal a una determinada ideología; un pequeño papel que favorecía la participación política y social del individuo y visibilizaba la llegada de las libertades democráticas.



Inpresio teknika klasikoekin egindako eranskailu haiek, kolore bakarrekoak eta grafismo soilekoak izatetik, kolore nahasketa ikusgarrietara eta tipografia landuagoetara bilakatu ziren. Marrazki edo logotipoetarako euskarri ez ezik, goiburu eta kontsignen agertoki ere bazen. Tamaina txikia duenez, eranskailuak beti arbuiaitu ditu bigarren asmoak ezkutatzen dituzten diskurtso luze eta konplexuak. Eranskailuan, mezu argia eta zuzeneko besterik ez da ka-bitzen: ideologiaren laburpena.

Elaboradas con técnicas de impresión clásicas, las pegatinas evolucionarán desde un solo color y un grafismo sencillo a la mezcla vistosa de colores y tipografías más elaboradas. No sólo servía de soporte para dibujos o logotipos, sino también para lemas y consignas. Por su pequeño tamaño, la pegatina ha rechazado siempre los discursos largos y complejos que disimulan segundas intenciones; en ella sólo caben mensajes claros y directos: el extracto de la ideología.

FESTIVAL MITIN
TE ESPERAMOS EN EL
POLIDEPORTIVO DE
MENDIZORROZA
DIJERON UN DIA... UN DIA DE LA MORDAZA... A LOS DE LA SARDIA...

TE DIRAN LA VERDAD

MC JESUS AGUIRRE - *Coordinador de Luchas del País Vasco*
 INIGO DE AGUIRRE - *Coordinador de Luchas del País Vasco*
 XABIER ANZALLUS - *Coordinador de Luchas del País Vasco*
 JOSE ANGEL CUERDA - *Coordinador de Luchas del País Vasco*
 CARLOS GARAIKOETXA - *Coordinador de Luchas del País Vasco*
 MANUEL IRUJO - *Coordinador de Luchas del País Vasco*

ACTUARAN
**JESULKIRIK
 TXISTULARRIK
 BERTSOLARRIK**

**FELIPE GONZALEZ
 EN VITORIA**



VOTA PSOE

lunes 6 a las 8 tarde
 Polideportivo Mendizorroza
 PARTIDO SOCIALISTA DE EUSKADI

EL VOTO UTIL PARA EL PUEBLO



**Agrupación
 Electoral de
 los Trabajadores**



CDS
COMO DEBE SER



DCV
 DEMOCRACIA CRISTIANA VASCA

vota



PTE

**Partido del Trabajo
 de Euskadi**

**ORT
 SI**



segur avanzando

ORT
 Organización Revolucionaria de Trabajadores

Yo decido



**25
 OCTUBRE**

Yo Voto



VIVA EL PENSAMIENTO MAO TSE-TUNG • UNION JUVENTUDES MAOISTAS • ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE MAO TSE-TUNG • DNUT

Kostu txikia eta eraginkortasun handia dituen, eranskailua izan zen alderdi eta talde txikien propaganda tresna kutuna, ez baitzuten publizitate kanpaina masiboak ordaintzeko dirurik. Eranskailua, hala, bazterreko edota muturreko ideologiaren babesleku bihurtu zen.

1990eko hamarkadaren erdialdean, moda aldatzeak pixkanaka eranskailua alendu zuen gure eguneroko bizitzatik. Azken urteetan, publizitate balioa nabarmendu zitzaion, propaganda balioaren gainera: gizarte aldaketako errebindikazioen ordez, kontsumitzaileentzako erakargarriak sartu zituzten.

Por su reducido coste y su gran efectividad fueron igualmente el instrumento de propaganda preferido por partidos y grupos pequeños sin recursos económicos para costear campañas de publicidad masivas. La pegatina se convierte así en refugio de las ideologías marginales o extremistas.

A mediados de los años noventa, el cambio de moda desplazó progresivamente el uso de la pegatina como elemento de nuestra vida diaria. Sus últimos años estuvieron orientados más bien a su valor publicitario antes que propagandístico: la reivindicaciones de cambio social fueron sustituidas por reclamos para atraer consumidores.



Espanian trantsizioan inprimaturiko eranskailuen azterlan zehatza egingo balitz, ederki geratuko litzateke erregistratuta alderdi politiko eta sindikatuen urte haietako jarduera zorabiagarria: sorrerak, zatiketak, bategiteak eta desagertzeak. Ederki dokumentatu ahal izango luke gizarte mugimenduen, ekologismoaren, intsumisioaren, feminismoaren, eta abarren agerpena; ederki jasoko lituzke egindako manifestazioak eta grebak, aldarrikapenen bilakaera, gizartearen aldaketa azken batean.

Espaniako trantsizioko eranska ilua, gaur, balio handiko dokumentu historikoa da, eta botere publikoek kontserbatzen eta etorkizuneko belaunaldiei helarazten saiatu behar dute.

Un estudio riguroso de las pegatinas impresas en España durante la Transición podría registrar la actividad de partidos políticos y sindicatos en aquellos años vertiginosos de fundaciones, escisiones, fusiones o desapariciones; podría documentar el surgimiento de los movimientos sociales, del ecologismo, la insumisión, el feminismo, etc.; podría constatar la celebración de manifestaciones y de huelgas, la evolución de las reivindicaciones, el cambio de la sociedad en suma.

La pegatina de la transición española es hoy un documento histórico de gran valor que los poderes públicos deben procurar conservar y legar a las generaciones futuras.

ILUSTRACIONES

IRUDIAK

P. 10, 14, 16, 18, 19, 26, 28, 30:

Documentos del fondo Gobierno Civil: *Correspondencia particular del Gobernador (1973-1982)*.
Archivo Historico Provincial de Álava.

P. 22:

Carteles de propaganda política.
Fundación Sancho el Sabio.

P.24:

Transición (retransmisión televisiva).
Jose Luis Barroso. Archivo Municipal de Vitoria-Gasteiz.

P. 34, 36, 38, 40, 42:

Pegatinas.
Colección particular. Fernando Iñigo Aristu.



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA